

## Impressum

### Herausgeber

Geschäftsstelle  
 Koordinator Sanitätsdienst  
 Worblentalstrasse 36  
 3063 Ittigen  
 Telefon 031 324 28 42  
 Fax 031 324 27 44  
 E-Mail: info-ksd@gst.admin.ch  
 www.ksd-ssc.ch

### Redaktionskommission

Esther Bärtschi,  
 Geschäftsstelle KSD, Ittigen  
 (Vorsitz und Redaktion)

PD Dr. med. Sergei Bankoul, Ittigen

Dr. med. Hugo Battaglia, Luzern

Pier Giorgio Donada, Lamone

André Künzler, Nyon

Bruno Messerli,  
 Geschäftsstelle KSD,  
 Ittigen (Redaktion)

Dr. med. Daniel A. Mühlemann,  
 Münsingen

Dr. med. Christian Sacher, Schwyz

Ueli Schmocker, Bern

Dr. med. Jürg Wyrsch, Tuggen

### Traductions

Jérôme Benoit, Unterdorf 9,  
 3233 Tschugg,  
 032/338'20'01, jtrans@bluewin.ch

Yve Delaquis, Postfach 25,  
 8042 Zürich, 01/364'64'64  
 yve.delaquis@caralingua.com  
 www.caralingua.com

### Erscheinungsweise

Viermal jährlich  
 (22. Jahrgang)

### Auflage

10'800 Exemplare

### Redaktionschluss 1/05

30. November 2004

Redaktioneller Hinweis zur sprachlichen Gleichberechtigung: Wird aus Gründen der Lesbarkeit nur die männliche Form verwendet, sind Frauen ebenso angesprochen.

## Deutscher Teil

Editorial	3
Sanitätsdienst bei Grossveranstaltungen in Fussballstadien	4
Chemie-Unfälle: Die Organisation der Rettung in Italien	7
Dekontaminationskonzept bei Zwischenfällen mit chemischen Gefahrstoffen	11
Zwischenfälle mit chemischen Schadstoffen: medizinische Einsatzbereitschaft und Notfallmassnahmen	16
Unfälle und Attentate mit chemischen Gefahrstoffen	24
Vorgehen bei der Evakuierung eines Spitals	28
Das System «POLYCOM»: Qualität und Grenzen	32
Die Katastrophe vom 11. März 2004 in Madrid	33
Katastrophenplanung im Krankenhaus: Das Krefeld-Modell	34

## Partie française

Editorial	37
Management médical dans les stades	38
Accidents chimiques: L'organisation des secours en Italie	41
Plan de décontamination lors d'accidents impliquant des substances chimiques dangereuses	44
Préparation et capacité de réaction des équipes médicales d'urgence en cas de catastrophe chimique	49
Accidents et attentats de type C	57
Evacuation d'un hôpital: Comment?	60
Le système «Polycom»: Qualité et limites	64
La catastrophe du 11 mars 2004 à Madrid	65
Planification en cas de catastrophe à l'hôpital: Le modèle de Krefeld	66

## English part

Editorial	68
Medical management in stadiums	69
Chemical accidents: Organisation of rescue in Italy	72
Plan for the decontamination of incidents involving hazardous chemical substances	75
Key Issues in Medical Preparedness and Response in Chemical Mass Casualty Incidents	80
Type C: accidents and attacks	86
Hospital evacuation: what procedure should be followed?	89
The «Polycom» system: advantages and limits	93
Madrid: The disaster of 11.3.2004	94
Disaster Planning in a Hospital: The Krefeld Model	95

## Publikationsorgan der SGOS

Editorial	98
Die SGOS stellt sich vor	99

## Rubriken

Agenda	97
Agenda f	100
Bestellung von Unterlagen/Commande de documents	101